|  |  |
| --- | --- |
| English | Thai |
| **Adult Services** | บริการสำหรับผู้ใหญ่ |
| This information is correct for the latest easing of restrictions under [Canberra’s Recovery Plan: Easing of Restriction](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery), which came into effect on 2 December 2020. | ข้อมูลนี้มีความถูกต้องตามมาตรการผ่อนคลายล่าสุดภายใต้[แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา เรื่องมาตรการผ่อนคลาย](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) ซึ่งมีผลบังคับใช้เมื่อวันที่ 2 ธันวาคม 2020 |
| **Capacity of venue** | ความจุของสถานประกอบการ |
| This information covers adult services such as strip clubs, brothels and escort agencies.   * Each venue can have 25 people across the entire venue. If a venue wants to have more than 25 people, it can have:   + one person per two square metres of usable space in each indoor space (excluding staff) and outdoor space (excluding staff) provided they are using the [Check In CBR app.](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)   + If a venue is not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres in outdoor space (excluding staff).   + maximum of 500 people for each space. | ข้อมูลเหล่านี้ครอบคลุมบริการสำหรับผู้ใหญ่ เช่น คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี และเอสคอร์ตเอเจนซี   * สถานประกอบการแต่ละแห่งสามารถรองรับผู้คนได้ 25 คน ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ หากสถานประกอบการแห่งใดต้องการรองรับลูกค้ามากกว่า 25 คน จะต้องใช้   + กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยทั้งในอาคารแต่ละแห่ง (ไม่นับรวมพนักงาน) และนอกอาคารแต่ละแห่ง (ไม่นับรวมพนักงาน) โดยที่พวกเขาต้องใช้[แอป Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)   + หากสถานประกอบการไม่ใช้แอป Check In CBR พวกเขาจะต้องใช้กฎ 1 คนต่อ 4 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคาร และใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่นอกอาคาร (ไม่นับรวมพนักงาน)   + จำกัดจำนวนมากสุดที่ 500 คนสำหรับพื้นที่แต่ละแห่ง |
| **Notes on options above**   * This capacity excludes staff. * Do not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue. * Do not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space. * Usable space is defined as the space people can freely move around in; it does not include:   + restrooms, changerooms and similar areas   + areas occupied by fixtures, fittings, and displays   + stages and similar areas   + staff-only areas and areas that are closed off or not being used. | **หมายเหตุสำหรับทางเลือกในข้างต้น**   * ความจุที่รับได้นี้ ไม่นับรวมพนักงาน * จะต้องมีจำนวนผู้เข้าใช้บริการไม่เกินขีดจำกัดที่กำหนดไว้ตามมาตรฐานการอนุญาตให้ดื่มสุราหรือมาตรฐานการดับเพลิงเพื่อให้เป็นไปตามเงื่อนไขการเข้าใช้พื้นที่และข้อบังคับของสถานประกอบการ * จะต้องไม่มีการจัดแบ่งพื้นที่ใช้สอยในอาคารหรือนอกอาคารเป็นการชั่วคราวเพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของการคำนวณพื้นที่ใช้สอย * พื้นที่ใช้สอย หมายถึง พื้นที่ที่ผู้คนสามารถเคลื่อนที่ไปมาได้อย่างอิสระภายในพื้นที่นั้น แต่ไม่รวมถึง   + ห้องน้ำ ห้องเปลี่ยนเสื้อผ้า และพื้นที่ที่คล้ายคลึงกัน   + พื้นที่ที่มีอุปกรณ์ติดตั้งกับที่ อุปกรณ์เคลื่อนที่ และจอแสดงภาพ   + เวทีการแสดงและพื้นที่ที่คล้ายคลึงกัน   + พื้นที่สำหรับพนักงานเท่านั้น และพื้นที่ซึ่งห้ามเข้าหรือไม่ได้เปิดใช้งาน |
| **Events**   * Please see the [Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol).   + Event organisers for events for between 201 and 500 people are required to notify ACT Health and submit their COVID Safe plan (via the online form).   + Events over 500 people require an exemption in accordance with the COVID Safe Event Protocol. | **งานอีเว้นต์ต่าง ๆ**   * กรุณาดูที่ [Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol)   + ผู้จัดงานอีเว้นต์ที่มีผู้เข้าร่วมระหว่าง 201 ถึง 500 คนจำเป็นต้องแจ้งให้ ACT Health ทราบและยื่นแผนความปลอดภัยจากโรค COVID ของพวกเขา (ผ่านแบบฟอร์มทางออนไลน์)   + งานอีเว้นต์ที่มีผู้เข้าร่วมมากกว่า 500 คน จำเป็นต้องมีการยื่นขอรับการยกเว้นตามมาตรการ COVID Safe Event Protocol |
| **What businesses need to do** | **มีอะไรบ้างที่ธุรกิจต่าง ๆ จำเป็นต้องปฏิบัติ** |
| * Have a COVID Safety Plan   + All venues must have a [COVID Safety Plan.](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/PICC0016-COVID-safety-plan.pdf) See the specific guidance for preparing a [COVID Safety Plan for adult services](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf).   + Any event for more than 200 people must have its own COVID Safety Plan. Please see the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol). * Collect contact details   + Request and record first name and phone number of every person who attends.   + If businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) to collect patron contact details.   + If an individual checking in to the venue doesn’t have a smart phone, businesses may wish to consider asking another member of the group to check them in with their phone, or as a last resort, offer a pen and paper option to record their details.   + If venues are not using the Check In CBR app, an alternative electronic recording is preferred. This should meet the highest level of security and privacy standards possible.   + If using a paper record, note the first name, phone number, date and time the person attended and keep the record for 28 days before destroying it securely. Sanitise the pen after each person uses it.   + For more information, see the [factsheet about collecting and storing customer information](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0009/1641564/PICC0093-Factsheet-Collecting-and-storing-customer-information-in-COVID-19.pdf). | * จะต้องมีแผนความปลอดภัยจากโรค COVID (COVID Safety Plan)   + สถานประกอบการทุกประเภทควรมี[แผนความปลอดภัยจากโรค COVID](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/PICC0016-COVID-safety-plan.pdf) ดูคำแนะนำเฉพาะสำหรับการจัดทำ[แผนความปลอดภัยจากโรค COVID ในบริการสำหรับผู้ใหญ่](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf)   + งานอีเว้นต์ใด ๆ ที่มีคนเข้าร่วมมากกว่า 200 คนจะต้องมีแผนความปลอดภัยจากโรค COVID ของตนด้วย กรุณาดูที่ [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol) * การเก็บข้อมูลรายละเอียดการติดต่อ   + ร้องขอและบันทึกชื่อต้นและหมายเลขโทรศัพท์ของทุกคนที่เข้าใช้บริการที่สถานประกอบการ   + หากธุรกิจใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรในสถานประกอบการ พวกเขาจะต้องใช้[แอป Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) เพื่อเก็บรวบรวมรายละเอียดการติดต่อของลูกค้า   + หากผู้เข้าเช็กอินในสถานประกอบการไม่มีสมาร์ตโฟน ผู้ประกอบธุรกิจอาจต้องการพิจารณาขอให้สมาชิกอีกท่านหนึ่งในกลุ่มเช็กอินแทนผู้เข้าใช้บริการท่านนี้ด้วยสมาร์ตโฟนของพวกเขา หรือทางเลือกสุดท้ายให้จดบันทึกรายละเอียดของพวกเขาด้วยกระดาษและปากกา   + หากสถานประกอบการไม่ใช้แอป Check In CBR เราขอแนะนำให้ใช้การบันทึกแบบอิเล็กทรอนิกส์วิธีอื่น ๆ แทน การปฏิบัติเช่นนี้ควรเป็นไปตามมาตรฐานการรักษาความปลอดภัยและความเป็นส่วนตัวในระดับสูงสุดเท่าที่จะเป็นไปได้   + หากใช้กระดาษบันทึก ให้จดชื่อต้น หมายเลขโทรศัพท์ วันและเวลาที่บุคคลผู้นั้นมาใช้บริการในสถานที่ และเก็บบันทึกนี้ไว้เป็นเวลา 28 วันก่อนที่จะทำลายทิ้งอย่างปลอดภัย ให้ทำการฆ่าเชื้อปากกาหลังจากที่แต่ละคนใช้งานแล้ว   + สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม หาดูได้ที่[เอกสารข้อเท็จจริงเกี่ยวกับการรวบรวมและจัดเก็บข้อมูลของลูกค้า](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0009/1641564/PICC0093-Factsheet-Collecting-and-storing-customer-information-in-COVID-19.pdf) |
| * Put up signs   + Display a sign at the entrance saying how many people can be on the premises.   + Place signs at the entry to each usable space saying how many people can be in that space.   + Display messaging for patrons to stay home if unwell.   + Find the signage that best suits your venue/event at our [Business resources](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets##Downloadable-posters) page. * Manage the crowd   + Manage the flow of people to promote physical distancing, particularly where people enter and leave the facility.   + Place chairs in the waiting room as far apart as possible; preferably 1.5 metres apart.   + Encourage patrons to keep 1.5 metres away from other people/groups they do not know.   + Encourage patrons to leave the venue quickly after their session finishes. | * การวางป้ายประกาศ   + แสดงป้ายที่ทางเข้าเพื่อบอกจำนวนคนที่สามารถเข้ามาในสถานที่ได้   + ติดป้ายไว้ที่ทางเข้าของพื้นที่ใช้สอยแต่และแห่งโดยแจ้งจำนวนคนที่สามารถเข้ามาในพื้นที่นั้นได้   + แสดงข้อความเพื่อให้ลูกค้าเก็บตัวอยู่บ้าน หากไม่สบาย   + ค้นหาป้ายสัญญาณที่เหมาะสมกับสถานประกอบการ/งานอีเว้นต์ของคุณมากที่สุดได้ที่เพจแหล่งข้อมูลทางธุรกิจของเรา * การควบคุมฝูงชน   + ควบคุมการไหลเวียนของผู้คนเพื่อส่งเสริมมาตรการรักษาระยะห่างทางกายภาพ โดยเฉพาะในบริเวณที่มีผู้คนเข้าและออกจากสถานที่   + วางเก้าอี้ในห้องนั่งรอให้ห่างกันมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ โดยควรเว้นห่างกัน 1.5 เมตร   + สนับสนุนให้ลูกค้าอยู่ห่าง 1.5 เมตรจากลูกค้าท่านอื่น/กลุ่มอื่นที่พวกเขาไม่รู้จัก   + สนับสนุนให้ลูกค้าออกจากสถานที่อย่างรวดเร็วหลังจากที่พวกเขาเสร็จสิ้นภารกิจแล้ว |
| * Keep activities COVID safe   + Follow the guidance outlined in the [COVID Safety Plan for adult services](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf).   + Limit the time patrons spend on the premises to less than two hours.   + Request patrons sit at the bar or a table to consume food and/or alcohol, away from the area where orders are taken.   + Ensure groups of people in queues who do not know each other keep 1.5 metres apart.   + For guidance on operating licensed venues, see the information for c[afés, restaurants other hospitality](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/cafes,-restaurants-and-other-hospitality#restrictions) sector businesses. * Keep COVID safe   + Follow your [COVID Safety Plan for adult services](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf).   + Clean high-touch areas and objects frequently - download the [WorkSafe cleaning checklist](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf) for more information.   + Encourage physical distancing of 1.5 metres between people and groups that don’t know each other.   + Ask staff and patrons to stay at home if they are feeling unwell | * ปฏิบัติตามมาตรการความปลอดภัยจากโรค COVID   + ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ระบุใน[แผนความปลอดภัยจากโรค COVID ในบริการสำหรับผู้ใหญ่](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf)   + จำกัดเวลาที่ลูกค้าเข้ามาใช้บริการในสถานที่ให้น้อยกว่า 2 ชั่วโมง   + ขอให้ลูกค้านั่งที่บาร์หรือโต๊ะเพื่อรับประทานอาหารและหรือ/ดื่มแอลกอฮอล์โดยให้ห่างจากพื้นที่ที่มีการสั่งซื้อ   + ให้แน่ใจว่ากลุ่มผู้คนที่ไม่รู้จักกันในคิวซื้อของอยู่ห่างจากกัน 1.5 เมตร   + สำหรับคำแนะนำในการดำเนินงานสถานประกอบการที่มีใบอนุญาต ดูได้ที่ข้อมูลสำหรับธุรกิจประเภท [คาเฟ่ ร้านอาหาร และให้การต้อนรับ](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/cafes,-restaurants-and-other-hospitality#restrictions) * ปฏิบัติตามมาตรการความปลอดภัยจากโรค COVID   + ปฏิบัติตาม[แผนความปลอดภัยจากโรค COVID ในบริการสำหรับผู้ใหญ่](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0004/1625017/2008_CV_Safety-Plan_Brothels.pdf)   + เพิ่มความถี่ในการทำความสะอาดพื้นผิวและสิ่งของที่มีการสัมผัสมาก - สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม ดาวน์โหลด[รายการตรวจสอบการทำความสะอาดตามแบบ WorkSafe](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf)   + ส่งเสริมให้มีการใช้มาตการรักษาระยะห่างทางกายภาพ 1.5 เมตรระหว่างผู้คนและกลุ่มคนที่ไม่รู้จักกัน   + ขอให้พนักงานหรือลูกค้าพักอยู่กับบ้าน หากพวกเขาไม่สบาย |
| **What the public need to do** | **ประชาชนทั่วไปจำเป็นต้องทราบเรื่องใดบ้าง?** |
| * Take personal responsibility for your own safety. * Limit the time you spend on the premises to less than two hours and stay in one part of the venue as much as possible. * Keep 1.5 metres away from people or groups you don’t know. * Don’t gather in communal areas. * Maintain personal hygiene, including regular hand washing or sanitising. * Stay home if you’re unwell and get tested if you have COVID-19 symptoms. * Provide your name and contact number for contact tracing purposes. * Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) so it’s easy to sign into participating Canberra venues when you visit. | * มีความรับผิดชอบส่วนบุคคลเพื่อความปลอดภัยของตัวคุณเอง * จำกัดเวลาที่คุณใช้ในสถานที่ให้น้อยกว่า 2 ชั่วโมง และให้อยู่ในพื้นที่เพียงส่วนเดียวในสถานประกอบการให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ * อยู่ห่างจากคนอื่นหรือกลุ่มคนที่คุณไม่รู้จัก 1.5 เมตร * อย่าออตัวกันในพื้นที่ส่วนกลาง * รักษาสุขอนามัยส่วนบุคคล รวมถึง การล้างมือหรือการฆ่าเชื้อที่มือเป็นประจำ * เก็บตัวอยู่บ้าน หากคุณไม่สบายและไปเข้ารับการตรวจหาเชื้อ หากคุณมีอาการของ COVID-19 * แจ้งชื่อและหมายเลขติดต่อของคุณเพื่อวัตถุประสงค์ในการติดตามผู้สัมผัสโรค * ดาวน์โหลด[แอป Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) เพื่อให้ง่ายต่อการลงทะเบียนเข้าใช้สถานประกอบการต่าง ๆ ในกรุงแคนเบอร์ราเมื่อคุณไปเยือนสถานที่นั้น ๆ |
| **What the public need to do** | **ประชาชนทั่วไปจำเป็นต้องทราบเรื่องใดบ้าง?** |
| * The [Public Health Directions](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-public-health-directions) legislate how businesses can operate during the Public Health Emergency. Please keep up to date with the latest Public Health Directions because you may be fined if you don’t comply with them. | * [แนวทางด้านสาธารณสุข](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-public-health-directions)มีหน้าที่ออกกฎหมายกำหนดแนวทางให้ธุรกิจต่าง ๆ สามารถดำเนินการได้ในช่วงภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุข (Public Health Emergency) โปรดติดตามข้อมูลล่าสุดตามแนวทางด้านสาธารณสุข เนื่องจากคุณอาจถูกปรับได้หากไม่ปฏิบัติตาม |
| **Other advice and tools** | **คำแนะนำอื่น ๆ และเครื่องมือต่าง ๆ** |
| * [Canberra’s Recovery Plan: Easing of Restrictions](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0006/1629330/PICC0050-COVID-Recovery-Plan.pdf) - our roadmap to recovery * [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/PICC0016-COVID-safety-plan.pdf) - what it is and how to prepare * [Business resources](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets##Downloadable-posters) - posters and other information to help you be COVID-safe * [Collecting and storing customer information](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0009/1641564/PICC0093-Factsheet-Collecting-and-storing-customer-information-in-COVID-19.pdf) - what you need to know * [Check In CBR App - it’s easy to register to use this free and easy to use](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app * [Keeping safe at work](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1641565/COVID-19-Factsheet-Create-a-COVID-safe-environment-for-your-workers.pdf)- information on how to keep your customers and staff safe * [WorkSafe cleaning checklist](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf) * [How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0008/1641563/Factsheet-How-to-apply-indoor-and-outdoor-capacity-rules-in-your-business-or-venue.pdf) * [Managing COVID-19 health risk](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1611835/Managing-COVID-19-health-risk-as-measures-lift-advice-for-employers-and-employees.pdf)—advice for employers and employees * [Safework Australia](https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/national-guide-safe-workplaces-covid-19)—National guide for safe workplaces: COVID-19 * [COVID-19 infection control training and resources](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/infection-control-training-and-resources) | * [แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา เรื่องมาตรการผ่อนคลาย](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0006/1629330/PICC0050-COVID-Recovery-Plan.pdf) - แผนฟื้นฟูฉบับล่าสุดของเรา * [แผนความปลอดภัยจากโรค COVID](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/PICC0016-COVID-safety-plan.pdf) - คืออะไรและมีวิธีการเตรียมแผนอย่างไรบ้าง * [แหล่งข้อมูลทางธุรกิจ](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) - โปสเตอร์และข้อมูลอื่น ๆ ที่ช่วยรักษาให้คุณปลอดภัยจากโรค COVID * [การรวบรวมและจัดเก็บข้อมูลลูกค้า](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0009/1641564/PICC0093-Factsheet-Collecting-and-storing-customer-information-in-COVID-19.pdf) - สิ่งที่คุณต้องทราบมีอะไรบ้าง * แอป [Check In CBR App - เป็นแอปฟรี ลงทะเบียนง่ายและใช้งานง่าย](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) * [การรักษาความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1641565/COVID-19-Factsheet-Create-a-COVID-safe-environment-for-your-workers.pdf) - ข้อมูลเกี่ยวกับวิธีรักษาให้ลูกค้าและพนักงานของคุณปลอดภัย * [รายการตรวจสอบการทำความสะอาดตามแบบ WorkSafe](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf) * [วิธีใช้กฎคำนวณความจุของพื้นที่ในอาคารและนอกอาคารสำหรับธุรกิจหรือสถานประกอบการของคุณ](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0008/1641563/Factsheet-How-to-apply-indoor-and-outdoor-capacity-rules-in-your-business-or-venue.pdf) * [การจัดการความเสี่ยงด้านสุขภาพที่เกี่ยวกับ COVID-19](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1611835/Managing-COVID-19-health-risk-as-measures-lift-advice-for-employers-and-employees.pdf) - คำแนะนำสำหรับนายจ้างและลูกจ้าง * [Safework Australia](https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/national-guide-safe-workplaces-covid-19) – แนวทางปฏิบัติระดับชาติสำหรับสถานที่ทำงานที่ปลอดภัย: COVID-19 * [การฝึกอบรมเรื่องการควบคุมการติดเชื้อ COVID-19 และแหล่งข้อมูลต่าง ๆ](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/infection-control-training-and-resources) |
| **Contacts** | **หน่วยงานติดต่อ** |
| * COVID-19 helpline - call 6207 7244 * [Access Canberra advice about Stage 3.2 restrictions](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1640989/Access-Canberra-letter_Stage-3.2_Hospitality-sector_8-October-2020_Signed.pdf) * Access Canberra Business Liaison Team on [(02) 6205 0900](tel:02%206205%200900) - for further information on restrictions for venues * [Canberra Business Advice and Support Service](https://srbec.com.au/canberra-business-enterprise-centre-cbec/#:~:text=Canberra%20Business%20Advice%20and%20Support%20Service%20(CBASS)&text=Business%20owners%20can%20receive%20up,access%20to%20business%20development%20resources.&text=To%20access%20this%20service%20please,or%20send%20us%20an%20email.) - Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 62973121. | * สายให้ความช่วยเหลือ COVID-19 Helpline หมายเลข 02 6207 7244 * [คำแนะนำจาก Access Canberra เกี่ยวกับมาตรการจำกัด ขั้น 3.2](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/1640989/Access-Canberra-letter_Stage-3.2_Hospitality-sector_8-October-2020_Signed.pdf) * ทีมประสานงานธุรกิจ Access Canberra (Access Canberra Business Liaison Team) ที่หมายเลข [(02) 6205 0900](tel:02%206205%200900) - สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับข้อจำกัดของสถานประกอบการ * [Canberra Business Advice and Support Service](https://srbec.com.au/canberra-business-enterprise-centre-cbec/#:~:text=Canberra%20Business%20Advice%20and%20Support%20Service%20(CBASS)&text=Business%20owners%20can%20receive%20up,access%20to%20business%20development%20resources.&text=To%20access%20this%20service%20please,or%20send%20us%20an%20email.) - เจ้าของธุรกิจสามารถเข้าถึงแหล่งข้อมูลออนไลน์ด้านการพัฒนาธุรกิจและรับคำแนะนำที่ปรับมาเป็นเฉพาะจาก Canberra Business Advice and Support Service ได้ฟรี 4 ชั่วโมง โทร (02) 62973121 |
| **Recovery support** | **ความช่วยเหลือเพื่อการฟื้นตัว** |
| The ACT Government is continuing to support the ACT community as we begin to cautiously re-open our society and economy and learn to interact as the COVID-19 pandemic continues.  Visit the [Supporting local businesses page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy) for the full detail of the support available for businesses and eligibility requirements.  Businesses in this sector may be eligible to receive:   * [a freeze on annual increases to a range of government fees and charges](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) * [six-month payroll tax waiver](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) from April to September 2020 * a [further payroll tax waiver](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) for businesses unable, or essentially unable, to trade from 1 October to 31 December 2020 due to COVID-19 health related restrictions. * [interest free payroll tax deferrals](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) until July 2022 (for businesses with Australia-wide wages of up to $10 million) * rent relief for [commercial property owner-operators](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Commercial-property-owners-) and [commercial property tenants](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Commercial-property-tenants) * a [$750 electricity rebate](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) (for small businesses); and * [free infection control training](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses).   Find out what else the ACT Government is doing to support Canberrans on the [Economic Survival Package page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package).  Find out more about the Commonwealth Government’s Economic Response to the Coronavirus on the [Treasury website](https://treasury.gov.au/coronavirus). | รัฐบาล ACT ยังคงให้การช่วยเหลือชุมชน ACT อย่างต่อเนื่อง ในขณะที่สังคมและเศรษฐกิจของเราเริ่มเปิดตัวขึ้นอีกครั้งและในขณะที่เราเรียนรู้การดำเนินชีวิตร่วมกันอย่างระมัดระวังในช่วงที่การระบาดใหญ่ของ COVID-19 ยังคงดำเนินต่อไป  ไปที่[เพจการให้ความช่วยเหลือธุรกิจในท้องถิ่น](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy)สำหรับรายละเอียดทั้งหมดของความช่วยเหลือที่มีให้กับธุรกิจต่าง ๆ และข้อกำหนดการได้รับสิทธิ์  ธุรกิจในภาคส่วนนี้อาจมีสิทธิ์ได้รับ   * [การตรึงค่าธรรมเนียมและค่าบริการต่าง ๆ ของรัฐที่เพิ่มขึ้นเป็นรายปี](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) * [การยกเว้นภาษีเงินเดือนเป็นเวลา 6 เดือน](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) นับตั้งแต่เดือนเมษายนถึงกันยายน 2020 * [การยกเว้นภาษีเงินเดือนเพิ่มเติม](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses)สำหรับธุรกิจที่ไม่สามารถหรือโดยพื้นฐานแล้วไม่สามารถซื้อขายได้ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคมถึง 31 ธันวาคม 2020 เนื่องจากมาตรการจำกัดด้านสุขภาพที่เกี่ยวกับ COVID-19 * [การเลื่อนภาษีเงินเดือนโดยไม่เสียดอกเบี้ย](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses)จนถึงเดือนกรกฎาคม 2022 (สำหรับธุรกิจที่จ่ายค่าจ้างทั่วประเทศออสเตรเลียไม่เกิน 10 ล้านดอลลาร์) * การช่วยบรรเทาค่าเช่าสำหรับ[ผู้ประกอบการที่เป็นเจ้าของอสังหาริมทรัพย์เชิงพาณิชย์](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Commercial-property-owners-)และ[ผู้เช่าอสังหาริมทรัพย์เชิงพาณิชย์](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Commercial-property-tenants) * [ส่วนลดค่าไฟฟ้า $750](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses) (สำหรับธุรกิจขนาดเล็ก) และ * [การฝึกอบรมฟรีเรื่องการควบคุมการติดเชื้อ](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy#Small-medium-and-large-businesses)   ค้นหาสิ่งอื่น ๆ ที่รัฐบาล ACT กำลังให้การสนับสนุนชาวแคนเบอร์ราได้ที่[เพจ Economic Survival Package](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/supporting-local-businesses-and-the-economy)  ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการตอบสนองทางเศรษฐกิจของรัฐบาลเครือรัฐ (Commonwealth Government’s Economic Response) ต่อเรื่องโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาได้ที่[เว็บไซต์ของกระทรวงการคลัง (Treasury website)](https://treasury.gov.au/coronavirus) |